

JOURNÉE SCOLAIRE

LUNDI 24 MARS 9H30 >16H

CHÂTEAU DÉPARTEMENTAL PIERRE DE BRESSE
ÉCOMUSÉE DE LA BRESSE BOURGUIGNONNE
THÈME : VOYAGE, DÉCOUVERTE ET AVENTURE

OBJECTIF ASIE CENTRALE | 2 épisodes de 26 mn |
de Mai-Loan Faurès Fustel de Coulangé et Alexis Even.

Durant 14 mois, Mai-Loan et Thibault ont traversé une vingtaine de pays à travers les Balkans, le Caucase et l'Asie centrale. Un périple de 43000 km à bord d'un camion pas tout à fait comme les autres, à la fois moyen de transport et laboratoire photographique itinérant. Derrière ce voyage se cache un projet fou : dans des endroits reculés du globe, donner la parole aux enfants et leur permettre d'exprimer en photo leur quotidien, leur culture et leurs traditions. Une production Gédéon et Voyage

En présence de Mai-Loan Faurès Fustel de Coulangé co-réalisatrice.

Extraits de documentaires au programme du festival

Atelier documentaire en Afrique du Sud.

VENDREDI 28 MARS 20H

LA CHARMÉE | Salle polyvalente

20H SOIRÉE SPÉCIALE | Tarif unique : 2€

Best of de L'ici et L'ailleurs

10e festival de films documentaires en Bresse
bourguignonne



Des histoires filmées entre l'ici et l'ailleurs

Les films sont présentés par leurs auteurs (sous réserve)
et suivis d'une discussion avec le public.

2 catégories : court et long métrage

Les films précédés d'une plume d'or sont les films en compétition.

PROGRAMME EN UN CLIN D'ŒIL

JE 20 MARS Axel cinéma

- 19h30 | **CHALON VU PAR** Passeurs de mémoire
20h15 | **L'AVENTURE DE LA LOUMA** Teaser de Gilbert Loreaux
20h45 | **LADIES'TURN** de Hélène Harder, en sa présence.
Prix du meilleur film et du public, London Feminist film festival 2012.
Plume d'or, festival L'ici et l'ailleurs 2013.

VE 21 MARS Nicéphore cité

- 10h-18h | **JOURNÉE THÉMATIQUE NICÉPHORE CITÉ**
« Techniques et métiers du cinéma »

VE 21 MARS Saint Martin en Bresse

- 14h15 | **STÉPHANIE BONNIN** collège Olivier de la Marche (atelier)
14h30 | **OBJECTIF ASIE CENTRALE** de M-L Faurès Fustel de Coulangé
20h45 | **LES FOYERS DANS LE FEU DE L'ACTION** Les foyers de Bresse
21h15 | **OÙ EST L'AMOUR DANS LA PALMERAIE** de Jérôme le Maire

SA 22 MARS Saint Martin en Bresse

- 11h00 | **EXPOSITION** d'art contemporain : Rafael Madhavi

SA 22 MARS Saint Bonnet en Bresse

- 15h00 | **LE TEMPS DU MUGUET** de Violaine Labrusse et Gilbert Loreaux
16h00 | **SILENCE RADIO** de Valéry Rosier
17h45 | **SINGING IN KLIPTOWN** de Delphine de Blic
18h00 | **GLOBE-COOKER CAMEROUN** de Timothée Janssen
21h15 | **L'INTERNE DE GARDE** de Virginie Saclier

DI 23 MARS Château déptl. Pierre de Bresse

- 14h30 | **LES AFFOUGISTES** de Violaine Labrusse
15h00 | **AMBiance BOIS** de Sophie Bensadoun
16h15 | **UGANDA LA VIE AU BOUT DES DOIGTS** de Thimothée Janssen
17h00 | **SON NOM « CELLE QUI MEURT »** de Sabreen Bint Loula
18h00 | **PALMARÈS ET REMISE DE LA PLUME D'OR**

LU 24 MARS Château déptl. Pierre de Bresse

- 9h30-16h | **JOURNÉE SCOLAIRE**

OBJECTIF ASIE CENTRALE de M-L Faurès Fustel de Coulangé.
Extraits de documentaires du festival. Atelier documentaire en Afrique du sud

VE 28 MARS La Charmée

- 20h00 | **SOIRÉE SPÉCIALE** Best of de L'ici et L'ailleurs

« La plume d'or »
de l'ici et l'ailleurs,
(une sculpture originale
de l'artiste Annick Dumarchey),
sera décernée par un jury
mixte de professionnels et
de représentants du public.

Président du jury : Eric Cloué cinéaste
Présidente d'honneur : Annette Renard
Invité d'honneur : Jean-Marie Lavalou
co inventeur de la LOUMA

Jury
Eric Cloué, Président
Annette Renard
Geneviève Achard
Louis Bastin
Chris Almodovar
Jocelyne Jouyet

« L'ici et l'ailleurs » en III actes
Château départemental
Pierre de Bresse
Écomusée de la Bresse
bourguignonne
Faire de ces rencontres un événement
pour le monde du documentaire.

DIRECTION ARTISTIQUE
Jean-Luc Cohen
"Les Ateliers du Réel"
Gilbert Loreaux
"Les films de la Guyotte"

les FILMS de la GUYOTTE
Violaine Labrusse/Gilbert Loreaux
71620 Saint Martin en Bresse
03 85 47 02 42 / 06 11 95 70 90
www.licietlailleurs.com



Conception graphique : Frédérique André/Pablo Flix [la galande noire]

L'ici et l'ailleurs
www.licietlailleurs.com

10e
FESTIVAL
DE DOCUMENTAIRES
EN BRESSE
BOURGUIGNONNE

20 > 28
mars 2014

20 MARS
Chalon sur Saône

21 MARS
Nicéphore Cité

21 MARS
St Martin en Bresse

22 MARS
Moulin de Gabrot
à St Martin
St Bonnet en Bresse

23/24 MARS
Écomusée
Pierre de Bresse

28 MARS
La Charmée

l'Écomusée de la Bresse bourguignonne |
la commune de Saint Martin en Bresse |
la commune de Saint Bonnet en Bresse |

SOIRÉE OUVERTURE

JEUDI 20 MARS 19H30

CHALON SUR SAÔNE | CINÉMA AXEL |

Soirée-ouverture du 10^e festival L'ici et l'ailleurs

SOIRÉE SPÉCIALE EN PARTENARIAT AVEC LE GRAND CHALON ET LA BOBINE.

Tarif unique : 5,20 €

19H30 CHALON VU PAR...

PASSEURS DE MÉMOIRE | 15 mn | Film réalisé réalisé par des étudiants en licence TAIS de l'Université de Bourgogne .

Un documentaire consacré à la mémoire locale de la guerre de 1914-1918.

20H PRÉSENTATION DU FESTIVAL

BANDE ANNONCE DES FILMS EN COMPÉTITION POUR LA PLUME D'OR

20H15 L'AVENTURE DE LA LOUMA | 10mn |

Teaser monté par Gilbert Loreaux.

En présence de Jean-Marie Lavalou, co-inventeur de la Louma

La Louma est la première grue modulaire pour caméra télévisée. Invention qui a valu à ses auteurs Jean-Marie Lavalou et Alain Masseron un Oscar à Hollywood en 2005.

20H45 LADIES'TURN | 1h05 | de Hélène Harder.

France 2012. En présence de la réalisatrice.

Prix du meilleur film et du public, London Feminist film festival 2012.

Plume d'or, festival L'ici et l'ailleurs Bresse bourguignonne 2013.

Depuis 2009, l'association Ladies'Turn organise un tournoi de foot féminin sur les terrains de quartier du Sénégal, c'est un combat sans fin pour l'émancipation des femmes en Afrique. Un film beau et courageux. Wendigo Films/TV Tours. Produit par Alexis Taillant et Jeanne Thibord.

VENDREDI 21 MARS 10H >18H

NICÉPHORE CITÉ | JOURNÉE THÉMATIQUE NICÉPHORE CITÉ

« TECHNIQUES ET MÉTIERS DU CINÉMA »

10h >12h L'AVENTURE DE LA LOUMA

Jean-Marie Lavalou, co-inventeur de la Louma, nous racontera la création de la Louma, première grue télévisée depuis le sol. Roman Polanski et Steven Spielberg ont été parmi les premiers utilisateurs de la Louma.

14h >16h LE MÉTIER D'AUTEUR ADAPTATEUR

David Ribotti, traducteur-adaptateur, fera une restitution des travaux du séminaire d'écriture pour le doublage réalisé avec les étudiants du master pro 2 TSD de l'université Nice Sophia Antipolis. En partenariat avec la SACEM et l'association « Autour du doublage »

16h10 >18h10 LE MÉTIER D'ACCESSOIRISTE

Bernard Warnas effectuera un retour d'expériences sur le métier d'accessoiriste.

VENDREDI 21 MARS 14H

SAINT MARTIN EN BRESSE | SALLE JEAN PACAUD |

14-16H Séance scolaire et publique, animée par Chris Almodovar, documentaliste. Entrée gratuite

14H15 "CHRONIQUE DE LA VIE ORDINAIRE"

STÉPHANIE BONNIN | 8mn | par l'atelier documentaire du collège Olivier de la Marche

14H30 OBJECTIF ASIE CENTRALE | 2 épisodes de 26 mn | de Mai-Loan Faurès Fustel de Coulanges et Alexis Even.

Durant 14 mois, Mai-Loan et Thibault ont traversé une vingtaine de pays à travers les Balkans, le Caucase et l'Asie centrale. Un périple de 43000 km à bord d'un camion pas tout à fait comme les autres, à la fois moyen de transport et laboratoire photographique itinérant. Derrière ce voyage se cache un projet fou : dans des endroits reculés du globe, donner la parole aux enfants et leur permettre d'exprimer en photo leur quotidien. Une production Gédéon et Voyage.

20H30 Présentation du festival, en présence de Didier Vernay maire de St Martin en Bresse.

Entrée gratuite, libre participation.
En partenariat avec le comité des fêtes

20H45 LES FOYERS DANS LE FEU DE L'ACTION | 11mn |

Réalisation « Les foyers ruraux de Bresse » en collaboration avec les Films de la Guyotte.

21H15 OÙ EST L'AMOUR DANS LA PALMERAIE | 1h33 | de Jérôme le Maire.

Un jour, Jérôme le Maire quitte la Belgique en famille pour vivre une expérience de vie dans une palmeraie isolée au sud du Maroc. C'est l'occasion pour le documentariste de se poser la question des rapports homme-femme, et il part en quête de la relation amoureuse de ses nouveaux voisins, les villageois marocains. IOTA Production, Isabelle Truc, Belgique 2009.

23H VERRE DE L'AMITIÉ

EXPOSITION SAMEDI 22 MARS 11H

MOULIN DE GABROT | ST MARTIN EN BRESSE |

VERNISSAGE DE L' EXPOSITION RAFAEL MAHDAVI |

RENCONTRE AVEC L'ARTISTE PEINTRE

Rafael Mahdavi est présenté par Stéphane Arribat qui a exposé lors du 9^e festival en 2013. En présence de Pablo Feix.

OUVERTURE DU FESTIVAL

SAMEDI 22 MARS 14H30

SAINT BONNET EN BRESSE | SALLE DES FÊTES |

Plein tarif : 4€ - Moins de 16 ans : 2€

14H30 LE MOT DU PRÉSIDENT DU 10^e FESTIVAL

En présence de Guy Bouchard, maire de Saint Bonnet en Bresse

15H LE TEMPS DU MUGUET | 52mn |

de Violaine Labrusse et Gilbert Loreaux

C'est l'histoire d'une passion entre les Bressans et une petite fleur blanche. Dans les environs de St Bonnet en Bresse, les trois semaines qui précèdent le 1^{er} mai sont très attendues. Le paisible village devient la capitale du muguet sauvage.

13 Production/les films de la Guyotte 2003.

Grâce à la complicité de Guy Bouchard et d'une partie des habitants de St Bonnet en Bresse, *Le Temps du muguet* a donné naissance il y a 10 ans au festival L'ici et l'ailleurs...

16H SILENCE RADIO | 52mn | de Valéry Rosier

Portrait tendre et décalé d'une région rurale et de ses habitants à travers les auditeurs d'une radio locale. Ou comment une radio picarde gérée par des bénévoles crée un fort et indispensable lien social.

Coproduction Need Productions Perspective Films 2013
FIPA d'or 2013 Prix Télérama.

17H PAUSE BUVETTE

17H45 SINGING IN KLIPTOWN | 12mn | de Delphine de Blic

Film création d'un atelier cinéma et documentaire dans un quartier pauvre de Soweto dans les faubourgs de Johannesburg... à déguster sans modération. Parrainé par Eric Cloué. Afrique du Sud 2012.

18H GLOBE-COOKER CAMEROUN | 52mn | de Timothée Janssen

Fred Chesneau, le Globe-Cooker part à la découverte de la cuisine du Cameroun. Périple gourmand trépidant. De la capitale Yaoundé, au cœur de la forêt équatoriale chez les Pygmées Baka, il découvre un autre monde où les gourmandises culinaires sont pour le moins déconcertantes !

Coproduction Gédéon Program Transatlantic Vidéo Canal+ 2013

19H15 REPAS SUR PLACE : 14€

21H15 L'INTERNE DE GARDE | 52mn | de Virginie Saclier

Un étudiant en médecine prend son poste d'interne au service des urgences de l'hôpital d'Autun où il restera six mois. Cet hôpital se trouve en périphérie du Morvan, un vaste désert médical. Notre jeune médecin témoigne des dimensions humaines et sensibles du métier d'urgentiste. Ce documentaire « état des lieux » propose une vision sans compromis de la réalité de l'urgence.

Aximée Productions France 3 Bourgogne 2013

PLUME D'OR 2014

DIMANCHE 23 MARS 14H30

CHÂTEAU DÉPARTEMENTAL DE PIERRE DE BRESSE |

En présence de Dominique Rivière, conservateur en chef de l'Ecomusée de la Bresse bourguignonne | Plein tarif : 7 € (visite du musée comprise) Moins de 18 ans : gratuit

14H30 "CHRONIQUE DE LA VIE ORDINAIRE"

LES AFFOUAGISTES | 15mn | de Violaine Labrusse

Bûcherons amateurs, ils font leur bois de chauffage, rituel qui se transmet de père en fils. Ce sont eux, qui font ces beaux tas de bois qu'on voit dans les forêts à la fin de l'hiver.

Inspirées des archives de la planète d'Albert Kahn au début du XX^e siècle, les films de la Guyotte produisent cette collection « Chronique de la vie ordinaire » au début du XXI^e siècle.

15H AMBIANCE BOIS | 52mn | de Sophie Bensadoun (inédit)

Ambiance Bois est une scierie qui assure la transformation du bois « de l'arbre à la maison », les décisions sont prises à l'unanimité des 25 salariés, polyvalents, qui touchent le même le salaire, tirent au sort leur PDG et décident de leur planning. Ambiance Bois est une SAPO, société anonyme à participation ouvrière, créée il y a 25 ans sur le Plateau de Millevaches. Le film raconte l'histoire d'une alternative réussie face au modèle dominant de l'entreprise. Leitmotiv Production/Jérôme Amimer 2014

16H15 OUGANDA LA VIE AU BOUT DES DOIGTS | 26mn |

de Thimothée Janssen

En Ouganda, en pleine brousse, une sage femme se bat pour aider les femmes à accoucher dans de bonnes conditions. Film sensible et émouvant. Dans la série MEDECINES D'AILLEURS, Bernard Fontanille, médecin urgentiste nous fait découvrir la vie des femmes et des hommes qui prennent soin des autres. Il est habitué aux interventions en terrains difficiles.

Production : Bonne Pioche Television, Co-production : ARTE France

17H SON NOM « CELLE QUI MEURT » | 22mn |

de Sabreen Bint Loula

Février 2013, Six ans qu'elle n'était pas revenue dans son pays en Inde et dans sa ville natale, Calcutta. L'histoire de celle que les sœurs missionnaires de la Charité ont nommée « Celle qui meurt » est gravée entre les quartiers hindous et les dortoirs de l'orphelinat de mère Thérésa. « Celle qui meurt » vit, résiste, et recherche son identité entre l'ici et l'ailleurs, entre deux cultures.

18H ÉRIC CLOUÉ, PRÉSIDENT DU JURY ANNOUNCE

LE PALMARÈS. REMISE DE LA PLUME D'OR 2014

VERRE DE L'AMITIÉ